

Mic

Chapter 4

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

בְּרֵאשׁ	נִכּוֹן	יְהוָה	בֵּית-	הַר	יְהִי	הַיָּמִים	בְּאַחֲרֵית	וְיִהְיֶה	1
на-вершине	утверждена	ИХВХ	Дома-	гора	будет	дни	в-последние	И-будет	
		H3068		H2022	H1961	H3117	H0319	H1961	
	עַמִּים:	עָלֶיו	וְנָהְרוּ	מִגְּבְעוֹת	הִיא	וְנִשָּׂא	הַהָרִים		
	народы	к-ней	и-стекутся	над-холмами	она	и-возвысится	гор		
				H1389	H1931	H5375	H2022		

И будет в последние дни: гора дома Господня поставлена будет во главу гор и возвысится над холмами, и потекут к ней народы.

בֵּית	וְאֵל-	יְהוָה	הַר-	אֶל-	וְנִשְׂעָה	וְלָכוּ	וְאָמְרוּ	רַבִּים	גּוֹיִם	וְהָלְכוּ	2
Дому	и-к-	ИХВХ	гору-	на-	и-взойдём	Идите	и-скажут	многие	народы	И-пойдут	
	H0413	H3068	H2022	H0413	H5927	H3212	H0559			H1980	
מִצִּיּוֹן	כִּי	בְּאַרְחֻתָיו	וְנִלְכָה	מִדְּרָכָיו	וַיִּוְרְנוּ	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי				
из-Сиона	Ибо	стезями-Его	и-пойдём	путям-Своим	и-научит-нас	Яакова	Элохим				
H6726		H0734	H3212	H1870		H3290	H0430				
			מִירוּשָׁלַם:	יְהוָה	וְדָבַר-	תּוֹרָה	תֵּצֵא				
			из-Иерусалаима	ИХВХ	и-слово-	Тора	выйдет				
			H3389	H3068	H1697	H8451	H3318				

И пойдут многие народы и скажут: придите, и взойдем на гору Господню и в дом Бога Иаковлева, и Он научит нас путям Своим, и будем ходить по стезям Его, ибо от Сиона выйдет закон и слово Господне — из Иерусалима.

	עַד-	עַצְמִים	לְגוֹיִם	וְהוֹכִיחַ	רַבִּים	עַמִּים	בֵּין	וְשֹׁפֵט	3
	до-	сильные	племена	и-рассудит	многими	народами	между	И-будет-судить	
	H5704	H6099		H3198			H0996	H8199	
גּוֹי	יִשְׂאֵן	לֹא-	לְמִזְמוֹרוֹת	וְחִנִּיתֵיהֶם	לְאֹתִים	חֶרֶבְתֵיהֶם	וְכַתְּתוּ	רְחוֹק	
народ	поднимет	не-	на-серпы	и-копья-свои	на-сохи	мечи-свои	и-перекуют	дальнего	
	H5375	H3808	H4211	H2595	H0855	H2719	H3807	H7350	
			מִלְחָמָה:	עוֹד	יִלְמְדוּן	וְלֹא-	חֶרֶב	גּוֹי	אֶל-
			войне	больше	будут-учиться	и-не-	меч	народ	на-
			H4421	H5750	H3925	H3808	H2719		H0413

И будет Он судить многие народы, и обличит многие племена в отдаленных странах; и перекуют они мечи свои на орала и копья свои — на серпы; не поднимет народ на народ меча, и не будут более учиться воевать.

וְאֵין	תְּאֲנָתוֹ	וְתַחַת	גִּפְנוֹ	תַּחַת	אִישׁ	וְיִשְׁבוּ	4
и-нет	смоковницей-своей	и-под	лозой-своей	под	каждый	И-будут-сидеть	
H0369	H8384	H8478	H1612	H8478	H0376	H3427	
		דָּבַר:	צְבָאוֹת	יְהוָה	פִּי	כִּי-	מִחֲרִיד
		говорили	Цеваот	ИХВХ	уста	ибо-	устрашающего
		H1696		H3068	H6310		H2729

Но каждый будет сидеть под своєю виноградную лозою и под своєю смоковницею, и никто не будет устрашать их, ибо уста Господа Саваофа изрекли это.

בְּשֵׁם-	גִּלְדָּה	וְאֵנָּחֵנוּ	אֱלֹהֵיוּ	בְּשֵׁם	אִישׁ	יֵלְכוּ	הַעַמִּים	כָּל-	כִּי	5
во-имя-	пойдём	а-мы	бога-своего	во-имя	каждый	пойдут	народы	все-	Ибо	
H8034	H3212	H0587	H0430	H8034	H0376	H3212		H3605		
				פ	וְעַד:	לְעוֹלָם	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה		
				—	и-вечно	во-веки	Элохим-нашего	ИХВХ		
					H5703	H5769	H0430	H3068		

Ибо все народы ходят, каждый во имя своего бога; а мы будем ходить во имя Господа Бога нашего во веки веков.

וְאֲשֶׁר	אֶקְבֹּצָהּ	וְהִנְדַּחָהּ	הַצְלֵעָה	אֶסְפָּהּ	יְהוָה	נֹאמַם-	הֵהוּא	בַּיּוֹם	6
и-ту-которую	соберу	и-изгнанную	хромящую	соберу	ИХВХ	изречение-	тот	В-день	
	H6908	H5080	H6760	H0622	H3068	H5002	H1931	H3117	
								הַרְעֵתִי:	
								поразил-Я	

В тот день, говорит Господь, соберу хромящее и совокуплю разогнанное и тех, на кого Я навел бедствие.

	עֲצוּם	לְנוֹי	וְהִנְחַלְתָּהּ	לְשֹׁאֲרֵית	הַצְלֵעָה	אֶת-	וְשִׁמְתִי	7
	сильным	народом	и-удалённую	остатком	хромящую	-	И-сделаю	
	H6099		H1972	H7611	H6760	H0853		
	פ	וְעַד-	מֵעַתָּה	צִיּוֹן	בְּתַר	עָלֵיהֶם	יְהוָה	וּמֶלֶךְ
	—	века	и-до-	отныне	Цион	на-горе	над-ними	ИХВХ
		H5769	H5704	H6258	H6726	H2022	H3068	и-будет-царствовать

И сделаю хромящее остатком и далеко рассеянное сильным народом, и Господь будет царствовать над ними на горе Сионе отныне и до века.

הַרְאֲשׁוּנָה	הַמְּשָׁלָה	וּבָאָהּ	תֵּאָתֶהּ	עָרֶיךָ	צִיּוֹן	בֵּת-	עֶפְלָה	מִגְדַּל-עֵדָר	וְאֵתָהּ	8
первая	власть	и-войдёт	придёт	к-тебе	Сиона	дочери-	холм	Башня-стада	И-ты	
H7223	H4475	H0935	H0857	H5704	H6726	H1323		H4026		
							יְרוּשָׁלַם:	לְבַת-	מִמְלַכַת	
							Иерусалаима	дочери-	царство	
							H3389	H1323	H4467	

А ты, башня стада, холм дщери Сиона! к тебе придет и возвратится прежнее владычество, царство — к дочерям Иерусалима.

יֹעֲצֶיךָ	אִם-	כָּךְ	אֵין-	הַמֶּלֶךְ	רָע	תִּרְעִי	לָמָּה	עַתָּה	9
советник-твой	Или-	у-тебя	нет-	Разве-царя	криком	кричишь-ты	зачем	Теперь	
H3289			H0369	H4428	H7452	H7321	H4100	H6258	
				כִּיּוֹלְדָהּ:	חֵיל	הַחֲזִיקָךְ	כִּי-	אָבָד	
				как-рождающую	боль	охватила-тебя	ибо-	погиб	
				H3205		H2388		H0006	

Для чего же ты ныне так громко вопиешь? Разве нет у тебя царя? Или не стало у тебя советника, что тебя схватили муки, как рождающую?

מִקְרָיָה	תֵּצְאִי	עַתָּה	כִּי	כַּיּוֹלְדָה	צִיּוֹן	בֵּת	וְנָחִי	קוֹרְכֵי	
из-города	выйдешь	теперь	ибо-	как-рожающая	Циона	дочь-	и-рожай	Корчись	
H7151	H3318	H6258		H3205	H6726	H1323	H1518		
וַיִּצַּלְךָ	שָׁם	תִּנְצְלִי	שָׁם	בְּבָבֶל	עַד	וּבָאת	בְּשָׂדֶה	וְשָׁכַנְתָּ	
избавит-тебя	там	спасешься	там	Вавилона	до-	и-придешь	в-поле	и-будешь-жить	
	H8033	H5337	H8033	H0894	H5704	H0935		H7931	
						אִיְבֹיָךְ:	מִקָּרְךָ	יְהוָה	
						врагов-твоих	из-руки	ИХВХ	
						H0341	H3709	H3068	

Страдай и мучься болями, дочь Сиона, как рождающая, ибо ныне ты выйдешь из города и будешь жить в поле, и дойдешь до Вавилона: там будешь спасена, там испулит тебя Господь от руки врагов твоих.

תִּחַנֶּךָ	הָאֻמִּים	רַבִּים	גּוֹיִם	עָלֶיךָ	נֶאֶסְפוּ	וְעַתָּה		
Пусть-осквернится	говорящие	многие	народы	против-тебя	собрались	И-теперь		
H2610	H0559				H0622	H6258		
				עֵינֵינוּ:	בְּצִיּוֹן	וְתַחֲזוּ		
				глаза-наши	на-Цион	и-пусть-смотрят		
					H6726	H2372		

А теперь собрались против тебя многие народы и говорят: "да будет она осквернена, и да наглядится око наше на Сион!"

קִבְּצוּם	כִּי	עֲצָתוֹ	הֵבִינוּ	וְלֹא	יְהוָה	מַחְשְׁבוֹת	יָדְעוּ	לֹא	וְהֵמָּה
собрал-их	ибо	совет-Его	понимают	и-не	ИХВХ	замыслы	знают	не	Но-они
H6908		H6098	H0995	H3808	H3068	H4284	H3045	H3808	H1992
								קְעָמִיר	גִּרְנָה:
								гумна	как-снопы
								H1637	H5995

Но они не знают мыслей Господних и не понимают совета Его, что Он собрал их как снопы на гумно.

וּפְרִסְתֶּיךָ	בְּרֹזֶל	אֲשִׁים	קַרְנֶיךָ	כִּי	צִיּוֹן	בֵּת	וְרוּשֵׁי	קוּמִי	
и-копыта-твои	железным	сделаю	рог-твой	ибо-	Циона	дочь-	и-молоти	Встань	
H6541	H1270				H6726	H1323	H1758		
בְּצַעַם	לְיְהוָה	וְתִתְּרַמְתִּי	רַבִּים	עַמִּים	וְתִדְקֹת	נְחֹשֶׁת	אֲשִׁים		
добычу-их	ИХВХ	и-посвятишь	многие	народы	и-раздобишь	медными	сделаю		
H1215	H3068				H1854	H5154			
					הָאָרֶץ:	כָּל-	לְאֲדוֹן	וְחֵילָם	
					земли	всей-	Господу	и-богатство-их	
					H0776	H3605	H0113	H2428	

Встань и молоти, дочь Сиона, ибо Я сделаю рог твой железным и копыта твои сделаю медными, и сокрушишь многие народы, и посвятишь Господу стяжания их и богатства их Владыке всей земли.